

# Elizabeth ITZKOFF se présente

Elizabeth a été notre assistante  
de langue anglaise  
de 2021 à 2023  
au Lycée Pierre Corneille Rouen



Hello,

My name is Elizabeth Itzkoff, I'm from Washington, D.C., and I served as a language assistant for English classes at Lycée Corneille in Rouen for the past two academic years. I am so grateful that I had the opportunity to teach at this esteemed school, and for all I learned from my colleagues and especially from the students. I have been passionate about the French language from an early age as a result of taking ballet classes as a toddler and learning French words to describe our dance moves. I began officially learning French in middle school, and continued through all of high school and university. I studied French at Denison University in Ohio, where I graduated in 2021 with a Bachelor of Arts dual degree in French and in Music (Vocal Performance). When I arrived in Rouen for my first year at Lycée Corneille in September of 2021, I felt a little overwhelmed to have to speak French every day after many years of learning it. But I soon adapted, and I have really enjoyed immersing myself in your culture.

Bonjour,

*Je m'appelle Elizabeth Itzkoff, je viens de Washington, D.C., et j'ai été assistante de langue pour les cours d'anglais au Lycée Corneille à Rouen pendant ces deux dernières années scolaires. Je suis tellement reconnaissante d'avoir eu la chance d'enseigner dans ce lycée historique et réputé, ainsi que pour tout ce que j'ai appris de mes collègues et surtout des élèves.*

*Je suis passionnée par la langue française depuis mon enfance car j'ai appris des mots français pour décrire les mouvements dans mes cours de danse classique. J'ai commencé officiellement à apprendre le français quand j'étais au collège, et j'ai continué à suivre des cours de français tout au long du lycée et de l'université. J'ai étudié le français à Denison University dans l'Ohio, où j'ai obtenu en 2021 une double licence en Français et en Musique (Interprétation Vocale). Quand je suis arrivée à Rouen pour ma première année au Lycée Corneille en septembre 2021, je me sentais un peu accablée de devoir parler français chaque jour après de nombreuses années d'apprentissage. Mais je me suis vite adaptée, et j'ai beaucoup aimé m'immerger dans votre culture.*





Working with high school-age students at Lycée Corneille was inspiring and enriching. My past teaching roles involved working with either very young children as a camp counselor, or with people who are my own age as a teaching assistant for beginning French classes at my university. At Lycée Corneille, it was entirely new for me to describe American culture to French high school students, and I loved to see their enthusiasm for learning. Supporting the English teachers I collaborated with, I always aimed to inspire the students to cultivate a passion for English and for American culture. I led an English conversation club, worked with History-Geography classes for DNL students, and helped students in the LLCE specialty to prepare for the baccalauréat oral examinations.



*Travailler avec des lycéens au Lycée Corneille a été pour moi très enrichissant. Mes expériences pédagogiques précédentes consistaient à travailler soit avec de jeunes enfants en tant qu'animatrice de colonie de vacances, soit avec des personnes de mon âge en tant qu'assistante pédagogique pour les cours de français débutants dans mon université. Au Lycée Pierre Corneille de Rouen, il était nouveau pour moi de décrire la culture américaine aux lycéens français, et j'ai pris beaucoup de plaisir à voir leur enthousiasme à apprendre. Collaborant avec les professeurs d'anglais de l'établissement, j'ai toujours cherché à inciter les élèves à cultiver une passion pour l'anglais et pour la culture américaine. J'ai dirigé un club de conversation en anglais, assisté à des cours d'Histoire-Géographie en DNL, et aidé les élèves de spécialité LLCE à préparer l'épreuve orale du baccalauréat.*



Some good experiences for me (and I hope for the students as well!) were showing a video of an American football game at The Ohio State University stadium in Columbus, Ohio, near my own former college. The students could not believe that this spectacle, with 100,000 fans screaming in the stadium, was a college football game! The video prompted an animated class discussion about the differences between American football and soccer, though I quickly exhausted my sports knowledge trying to answer all of the students' questions. Other presentations that hopefully sparked students' interest covered the effects of climate change on the Chesapeake Bay in Maryland near where I live, a history of American Rock 'n Roll music, and American politics which included a video of a rap song explaining the three branches of American government. In my classes, I also engaged the students with games, class debates, and skits about American culture.

*Des moments particulièrement amusants se sont produits lorsque j'ai montré une vidéo d'un match de football américain au stade de l'Ohio State University à Columbus, Ohio, près de mon ancienne université. Les élèves ne pouvaient pas croire que ce spectacle, avec 100 000 fanatiques criant dans le stade, était un match simplement universitaire! Une discussion animée s'en est suivie dans notre classe où j'ai guidé les élèves à comparer les différences entre le football américain avec le football, bien que j'aie rapidement épuisé mes connaissances sportives en essayant de répondre sans me tarder à leurs nombreuses questions. D'autres présentations qui j'espère ont suscité l'intérêt des élèves portaient sur les effets du changement climatique sur la baie de Chesapeake dans le Maryland près de chez moi, une histoire de la musique Rock 'n Roll américaine, et la politique américaine (qui comprenait une vidéo d'une chanson de rap expliquant les trois parties du gouvernement américain). Dans mes cours, j'ai également engagé les élèves avec des jeux, des débats en classe, et des sketches sur la culture américaine.*





I am very thankful for the support I have received from my teacher colleagues at Lycée Corneille. They have made me feel valued as a community member, and I have learned from them how to become a better teacher. This professional immersion, as well as the spirit of the students, has inspired me to consider a career in teaching French in the United States.

I truly enjoyed interacting with and getting to know the students. I hope that they saw a little bit of an American perspective in our classes together, just as I learned a new perspective about France and French culture from them. I cherish the friendships I have made with the teachers of Lycée Corneille at its historic campus. I love the beauty and antiquity of the city of Rouen, and it has been wonderful to live and work in a country with a culture that I have admired and respected for so long. My two years as a language assistant have deepened my love of teaching as well as my appreciation of France, its citizens, and its language. I am so thankful that Rouen became a second home to me, and that I had such a wonderful school community at Lycée Corneille that made me feel welcome. I will miss Rouen and Lycée Corneille very much, and will always fondly remember my time with you.

All the best,

*Je suis tellement reconnaissante du soutien que j'ai reçu de la part de mes collègues au Lycée Corneille. Mes collègues m'ont permis de me sentir valorisée en tant que véritable membre de la communauté, et j'ai appris d'eux comment devenir une meilleure enseignante. Cette immersion professionnelle, ainsi que l'enthousiasme manifesté par les élèves, m'ont donné envie d'envisager une carrière dans l'enseignement du français aux États-Unis.*

*J'ai vraiment apprécié interagir avec les élèves et apprendre à les connaître. J'espère qu'ils ont eu un aperçu des États-Unis dans nos cours ensemble, tout comme j'ai appris d'eux une nouvelle perspective sur la France et sur la culture française. Je chéris l'amitié que je partage avec mes collègues au Lycée Corneille. J'adore la beauté et l'antiquité de la ville de Rouen, et c'était merveilleux de vivre et de travailler dans un pays avec une culture que j'admire et respecte depuis si longtemps. Mes deux années au Lycée Corneille de Rouen ont approfondi mon amour de l'enseignement ainsi que mon appréciation de la France, de ses citoyens, et de sa langue. Je suis tellement reconnaissante que Rouen soit devenue mon « chez moi », et que j'ai fait partie d'une communauté si merveilleuse au Lycée Corneille qui m'a fait me sentir bien accueillie. Rouen et le Lycée Corneille vont beaucoup me manquer, et je garderai toujours un beau souvenir de mon temps passé avec vous.*

Amicalement,

